

15:45–16:15 / 3.45 pm–4.15 pm **Pause / Coffee break**

16:15–18:00 / 4.15 pm–6 pm **Chair: Torsten Voß**

**PANEL 9: Opfernarrative als (De)Stabilisator nationaler Diskurse / Victim Narratives as (De)Stabiliser of National Discourses**

**Martin Rohde (University of Innsbruck, Austria):** Die Stadtkultur als Opfer? Jurij Vynnyčuks *Tango smerti* und die zeitgenössische Erinnerung an ein multiethnisches Lemberg/Lwów/L'viv / Urban Culture as a Victim? Yuriy Vynnychuk's *Tango Smerti* and the Contemporary Ukrainian Remembrance of Multi-Ethnic Lemberg/Lwów/Lviv

**Christian David Zeitz (University of Cologne, Germany):** Victimisation Narratives, Neo-Orientalism and Human Rights Discourse

**László Levente Balogh (University of Debrecen, Hungary):** Die Wandlungen der nationalen Opfernarrative in Ungarn / The Transformation of National Victim Narratives in Hungary

19:00 / 7 pm **Gemeinsames Abendessen / Conference dinner**

**Gasthaus Anich**

Anichstraße 15  
6020 Innsbruck

**Samstag, 27. Januar 2018 / Saturday, 27 January 2018**

09:00–10:10 / 9 am–10.10 am **Chair: Sieglinde Klettenhammer**

**PANEL 10: Opferdiskurse im geteilten und wiedervereinigten Deutschland I / Discourses of Victimhood in Divided and Reunited Germany I**

**Maria Loreto Vilar (University of Barcelona, Spain):** ‚Er hat all die Jahre geschwiegen‘: Zwischen Tabu und Tabubruch in Memoiren von Gulag-Opfern aus der DDR / ‚He Remained Silent throughout All These Years‘: Taboos and the Breaking of Taboos in the Memoirs of Gulag Survivors from the GDR

**Myriam Naumann (Humboldt-University of Berlin, Germany):** Transnationale Archivologie: Staatssicherheit und Autobiographie nach 1989 / Transnational Archivology: State Security and Autobiography after 1989

10:10–10:30 / 10.10 am–10.30 am **Pause / Coffee break**

10:30–11:40 / 10.30 am–11.40 am **Chair: Christof Diem**

**PANEL 11: Opferdiskurse im geteilten und wiedervereinigten Deutschland II / Discourses of Victimhood in Divided and Reunited Germany II**

**Anna Brod (University of Education Freiburg, Germany):** Zwischen Anerkennung als Opfer und Zeugenschaft: Zwei Theaterstücke zum NSU im Vergleich / Between Victim Recognition and Testimony: Two Plays about the National Socialist Underground

**Jakub Gortat (University of Łódź, Poland):** Deutsche Opfer des Kalten Krieges und der DDR-Regime auf dem kleinen Bildschirm: Analyse der neusten Trends in der Erinnerungspolitik von UFA Fiction Film / German Victims of the Cold War and the GDR Regime on the Small Screen: An Analysis of the Latest Trends in the Politics of Memory of the UFA Fiction Film Company

11:40–12:00 / 11.40 am–12 pm **Pause / Coffee break**

12:00 / 12 pm **Abschluss der Tagung / Closing remarks**

**Wir danken der/dem**

Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Innsbruck • Forschungsschwerpunkt „Kulturelle Begegnungen–Kulturelle Konflikte“ • Vizerektorat für Forschung der Universität Innsbruck • Land Tirol • Land Vorarlberg • Österreichische Forschungsgemeinschaft • Italien-Zentrum und Frankreich-Schwerpunkt der Universität Innsbruck • Büro für internationale Beziehungen der Universität Innsbruck • Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger • Institut für Translationswissenschaft der Universität Innsbruck und den Dolmetschstudierenden • Hochschülerinnen- und Hochschülerschaft an der Universität Innsbruck

**Tagungsort / Conference Venue**

Claudiana, Claudiasaal  
Herzog-Friedrich-Str. 3, 2. Stock  
6020 Innsbruck

**Beginn**

Mittwoch, 24. Januar 2018, 14:00 Uhr

**Kontakt**

**Forschungszentrum Kulturen in Kontakt (KiK)**

Universität Innsbruck  
Innrain 52  
A – 6020 Innsbruck  
www.uibk.ac.at/kik  
slawistik-ag@uibk.ac.at



© BrÖ 2018, Bild: Eva Binder (Ye. I. Chubarov: Victims to the Totalitarian Regime, 1980s, Moscow)



**Opfernarrative in transnationalen Kontexten / Victim Narratives in Transnational Contexts**

**Internationale Tagung / International Conference**

**24.–27. Januar 2018  
Claudiana, Innsbruck**

**Konzept und Organisation**

Forschungszentrum Kulturen in Kontakt (KiK):  
Eva Binder, Christof Diem, Miriam Finkelstein, Sieglinde Klettenhammer,  
Birgit Mertz-Baumgartner, Marijana Milošević, Julia Pröll

## Programm / Programme

**Mittwoch, 24. Januar 2018 / Wednesday, 24 January 2018**

14:00–15:00 / 2 pm–3 pm **Eröffnung und Begrüßungsworte / Opening address**

**Prof. Dr. Ulrike Tanzer**, Vizerektorin für Forschung / Vice Rector for Research

**Prof. Dr. Sebastian Donat**, Dekan der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät /

Dean of Faculty of Language and Literature

**Organisationsteam / Organising Committee**

15:00–15:15 / 3 pm–3.15 pm **Pause / Coffee break**

15:15–17:00 / 3.15 pm–5 pm **Chair: Eva Binder**

### PANEL 1: Opfersein (re)definieren / (Re-)Defining Victimhood

**Christina Seewald-Juhasz (University of Salzburg, Austria)**: Modulation und Neuerfindung des

Opferstatus im juristischen und literarischen Diskurs nach Auschwitz / Modulation and Reinvention

of Victimhood in the Legal and in the Memory Text Discourse after Auschwitz

**Torsten Voß (University of Innsbruck, Austria)**: Opfertäter und Täteropfer als Figurationen

des Dritten? Versuch über ein dialektisches Narrativ in der Auseinandersetzung mit totalitären

Gesellschaften / Victim-Perpetrators and Perpetrator-Victims as Figurations of a Third Term?

Attempt at a Dialectical Narrative to Engage with Totalitarian Societies

**Jessica Palmieri (University of Bologna, Italy)**: Can a Perpetrator Narrative Compete with the

Victim One? The Historical Memory through the Nazi Glass: Jonathan Littell and *Les Bienveillantes*

The talks by Seewald-Juhasz and Voß are translated into English.

17:00–17:30 / 5 pm–5.30 pm **Pause / Coffee break**

17:30–19:00 / 5.30 pm–7 pm

### KEYNOTE

**Daniele Giglioli (University of Bergamo, Italy)**: La vittima è l’eroe del nostro tempo? / Das

Opfer als Held unserer Zeit? / The Victim As a Hero of Our Time?

**Moderation: Birgit Mertz-Baumgartner**

The talk by Giglioli is translated into German. A synopsis in English will be provided.

19:30 / 7.30 pm **Empfang des Landes Tirol /**

**Reception by the Province of the Tyrol**

Claudiana, Thüringsaal, 1. Stock / 1st floor

**Donnerstag, 25. Januar 2018 / Thursday, 25 January 2018**

09:30–10:45 / 9.30 am–10.45 am **Chair: Christian Stenico**

### PANEL 2: Jenseits des Binären / Shedding the Binary

**Maria Roca Lizarazu (University of Warwick, England)**: ‚Jeder hat jemanden hier‘–

Renegotiating the Victim-Perpetrator-Binary in Katja Petrowskaja’s *Vielleicht Esther* (2014)

**Roberta Hofer (University of Innsbruck, Austria)**: Cutting the Strings: The Struggle of the

Puppet People

10:45–11:15 / 10.45 am–11.15 am **Pause / Coffee break**

11:15–13:00 / 11.15 am–1 pm **Chair: Sibylle Baumbach**

### PANEL 3: Opferpoetiken / Poetics of Victimhood

**Yaraslava Ananka (University of Potsdam, Germany) / Heinrich Kirschbaum (University**

**of Basel, Switzerland)**: Das Veto des Viktimismus: Opfer-Poetiken der belarussischen

Gegenwartsliteratur / The Veto of Victimism: Poetics of Victimhood in Contemporary Belarusian

Literature

**Franziska Mazi / Andrea Zink (University of Innsbruck, Austria)**: Das Opfer beißt zurück:

Vladimir Arsenijević’s *Predator* / The Victim Bites Back: Vladimir Arsenijević’s *Predator*

**Eva Kowollik (Martin Luther University Halle-Wittenberg, Germany)**: Das Leiden der Anderen?

Stimmen und Stille aus der Perspektive zuhörender Erzähler\*innen in den postjugoslawischen

Literaturen / The Suffering of Others? Voices and Silence from the Perspective of Listening

Narrators in Post-Yugoslav Literatures

13:00–14:00 / 1 pm–2 pm **Mittagessen / Lunch break**

14:00–15:45 / 2 pm–3.45 pm **Chair: Martin Sexl**

### PANEL 4: Produktiver Erinnerungsdiskurs – Destabilisierendes Gegengedächtnis? / Productive Memory – Destabilising Counter-Memory?

**Ioannis Pagkalos (Aristoteles University of Thessaloniki, Greece)**: Die Überwindung der

Opfernarrative: ‚Erinnerungsalterität‘ und ‚integratives Gedächtnis‘ in der spanischen und

griechischen Bürgerkriegsliteratur nach dem Millennium / Overcoming Victim Narratives: Memory,

Alterity, and ‘Integrative Memory’ in Spanish and Greek Civil War Literature after the Millennium

**Hajnalka Nagy (University of Klagenfurt, Austria)**: Die narrative Aushandlung von Opfer-

und Tätergedächtnis bei Maja Haderlap und Hamid Sadr / The Narrative Negotiation of Victim

and Perpetrator Memory in the Works of Maja Haderlap and Hamid Sadr

**Ljiljana Radonić (Austrian Academy of Sciences, Austria)**: Kollektive und individuelle

Opfernarrative in postsozialistischen Gedenkmuseen / Narratives of Collective and Individual

Victimhood in Post-Communist Memorial Museums

15:45–16:15 / 3.45 pm–4.15 pm **Pause / Coffee break**

16:15–17:25 / 4.15 pm–5.25 pm **Chair: Ariane de Waal**

### PANEL 5: Wider die Opferkonkurrenz? / Countering Competitive Victimhood?

**Lobna Ben-Salem (University of Manouba, Tunisia)**: ‘Post-Nakba, Post-Auschwitz Poetics’:

Transcending Narratives of Affliction in Mahmoud Darwish’s and Yehuda Amichai’s Poetry

**Nina Fischer (Goethe University Frankfurt, Germany)**: Remembering Nakba Victimhood

through Holocaust Memory: Mnemonic Entanglements, Ritual Appropriation, and Politics

19:30 / 7.30 pm

### LESUNG / READING

Zweisprachige Lesung (Französisch / Deutsch) und Gespräch mit **Cécile Wajsbrot** /

Bilingual Reading (French / German) and Discussion with **Cécile Wajsbrot**

**Moderation: Julia Pröll**

**Buchhandlung liber wiederin**

ErlerstraÙe 6

6020 Innsbruck

**Freitag, 26. Januar 2018 / Friday, 26 January 2018**

09:00–10:45 / 9 am–10.45 am **Chair: Andrea Zink**

### PANEL 6: Bildnarrationen und Leerstellen / Visual Narratives, Gaps and Blanks

**Gudrun Heidemann (University of Łódź, Poland)**: Lichtbildliche Abwesenheits-

einblendungen: Opfernarrative bei Fink, Rymkiewicz, Bator und Petrowskaja / Photographic

Insertions of Absence: Victim Narratives in the Works of Fink, Rymkiewicz, Bator and

Petrowskaja

**Olena Kuprina (University of Regensburg, Germany)**: Tschernobyl-Katastrophe: zwischen

Opfer und Held / Chernobyl Disaster: In-Between Victims and Heroes

**Jan Mollenhauer (Goethe University Frankfurt, Germany)**: Auge, Wasser / Eye, Water

10:45–11:15 / 10.45 am–11.15 am **Pause / Coffee break**

11:15–13:00 / 11.15 am–1 pm **Chair: Tabea Bork-Hüffer**

### PANEL 7: Diaspora und Migration: Transnationale Perspektiven / Diaspora and Migration: Transnational Perspectives

**Dagmar Gramshammer-Hohl (University of Graz, Austria)**: Who Has Suffered More?

Confrontations between Emigrants and Those Who Stayed Behind in Transnational Literature

**Ingeborg Jandl (University of Graz, Austria)**: Neither Hero Nor Victim:

War Veterans in the Works of Andrej Gelasimov, Faruh Šehić and Svetlana Aleksievič

**Nilakshi Goswami (The English and Foreign Languages University Hyderabad, India)**:

Beyond Narratives of Victimhood: Transnational Memories and Identity in the Iranian Diaspora

13:00–14:00 / 1 pm–2 pm **Mittagessen / Lunch break**

14:00–15:45 / 2 pm–3.45 pm **Chair: Miriam Finkelstein**

### PANEL 8: Leidensgeschichten: Trauma, Missbrauch, Krieg / Spectacles of Suffering: Trauma, Abuse, War

**Anna Katila (King’s College London, UK)**: Female Victims of Sexual Violence as

Narrators in Contemporary Genocide Fiction

**Simon Yin (Hefei University of Technology, China)**: Female Victim Narratives of the

Sino-Japanese War in Chinese Literature: The Case of *Little Aunt Crane* by Yan Geling

**Olivera Jokic (John Jay College of the City University of New York, USA)**:

Yugoslav Literature of Muslim Displacement and the Reading of Pity